

第 81 屆施坦威國際青少年鋼琴比賽 81st Steinway & Sons International Youth Piano Competition

施坦威(Steinway & Sons)主辦的施坦威國際青少年鋼琴比賽，是國際音樂界的盛事，其旨在於普及鋼琴音樂教育，並發掘富有藝術天賦和發展潛質的青少年及兒童鋼琴好手，為他們提供國際性、高層次的公開演奏機會，從而開闊心胸，培養音樂的真、善、美。

施坦威國際青少年鋼琴比賽中國區賽事於 2002 年首次在中國舉行，讓青少年及兒童鋼琴演奏者得展所長；為 21 世紀的中國音樂界，帶來積極的推動力。

賽制

施坦威國際青少年鋼琴比賽每兩年在世界各個賽區選拔精英，免費送他們參與德國漢堡的國際施坦威藝術節，讓他們跟世界各地同齡的優秀鋼琴愛好者交流音樂心得和切磋演奏技巧，進而建立純潔的友誼。

施坦威國際青少年鋼琴比賽中國賽區共有 13 個賽區，分別為：

- (一) 北京賽區
- (二) 華北一區
- (三) 華北二區
- (四) 上海賽區
- (五) 華東一區
- (六) 華東二區
- (七) 華東三區
- (八) 東北一區
- (九) 東北二區
- (十) 華南賽區
- (十一) 西南賽區
- (十二) 西北賽區
- (十三) 港澳賽區

而地區預選賽地點分別為中國、天津、石家莊、太原、濟南、青島、鄭州、上海、杭州、寧波、南京、蘇州、無錫、合肥、徐州、連雲港、鹽城、阜陽、揚州、昆山、廈門、武漢、福州、大連、長春、瀋陽、深圳、廣州、中山、汕頭、海口、成都、昆明、西安及香港。港澳專業組 A、B、C 組的第一名除可晉身廈門之總決賽外，更可競逐「專業組特等獎」榮譽，並有機會代表中國參加來年在德國舉辦的「國際施坦威藝術節」盛會，而專業組 C 組一等獎的得主可獲施坦威家族系列之艾賽克斯 EGP-155C/EP 黑色拋光三角鋼琴一台。港澳業餘組 A、B、C 組之第一名除可晉身中國總決賽外，更可爭奪業餘組特等獎，優勝者將獲得施坦威家族系列之艾賽克斯 EUP-123E/EP 黑色拋光立式鋼琴一台。

比賽進程

項目

港澳賽區初賽

港澳賽區決賽

中國賽區總決賽

國際施坦威藝術節

日期

2017 年 9 月 24 日(星期日)

2017 年 10 月 15 日(星期日)

2017 年 12 月 8 - 10 日

2018 年

地點

香港通利演藝廳/通利演奏室

香港通利演藝廳/通利演奏室

中國

德國漢堡

港澳賽區獎金及獎品

專業組

名次/組別

A 組第一名

通利現金獎 HK\$10,000 及獎座

單人來回中國機票連食宿代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

第二名

通利現金獎 HK\$2,500 及獎座

第三名

通利現金獎 HK\$2,000 及獎座

B 組第一名

通利現金獎 HK\$10,000 及獎座

單人來回中國機票連食宿代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

第二名

通利現金獎 HK\$3,500 及獎座

第三名

通利現金獎 HK\$3,000 及獎座

C 組第一名

通利現金獎 HK\$10,000 及獎座

單人來回中國機票連食宿代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

第二名

通利現金獎 HK\$4,500 及獎座

第三名

通利現金獎 HK\$4,000 及獎座

業餘組

名次/組別

業餘少兒組

第一名

通利現金獎 HK\$4,500 及獎座

第二名

通利現金獎 HK\$800 及獎座

第三名

通利現金獎 HK\$500 及獎座

A 組第一名

通利現金獎 HK\$8,500 及獎座

單人來回中國機票連食宿代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

第二名*

通利現金獎 HK\$1,500 及獎座

第三名*

通利現金獎 HK\$1,000 及獎座

B 組第一名

通利現金獎 HK\$8,500 及獎座

單人來回中國機票連食宿代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

第二名*

通利現金獎 HK\$2,000 及獎座

第三名*

通利現金獎 HK\$1,500 及獎座

C 組第一名

通利現金獎 HK\$8,500 及獎座

單人來回中國機票連食宿代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

第二名*

通利現金獎 HK\$2,000 及獎座

第三名*

通利現金獎 HK\$1,500 及獎座

*可自費往中國代表港澳賽區參加中國賽區總決賽

Steinway & Sons International Youth Piano Competition is a talent showcase for young piano prodigies all over the world. The ultimate aim of the competition is to

promote piano education and nourish promising musicians. By participating in public competitions of such international standard, young pianists are led to discover the beauty in music as well as themselves.

The first Steinway & Sons International Youth Piano Competition China Regional Competition was held in China in 2002. A remarkable opportunity for young pianists to gain musical experiences as well as to enhance and promote piano music in China into a new era.

The Competition

Steinway & Sons International Youth Piano Competition welcomes participants from regions all over the world. Selected pianists from different regions will be invited to perform in the Steinway & Sons International Music Festival in Germany, where they earn an once-in-a-lifetime, unparalleled experience of musical sharing as well as global friendship.

The China Region is divided into 12 zones :

(1)Beijing (2) Huabei(zone 1) (3) Huabei(zone 2) (4) Shanghai
(5) Huadong(zone 1) (6) Huadong(zone 2) (7) Huadong(zone 3)
(8) Dongbei(zone 1) (9) Dongbei (zone 2) (10) Huanan (11) Xinan
(12) Xibei (13) Hong Kong & Macau

Zone preliminaries will be held in China, Tianjin, Shijiazhuang, Taiyuan, Jinan, Qingdao, Zhengzhou, Shanghai, Hangzhou, Ningbo, Nanjing, Suzhou, Wuxi, Hefei, Xuzhou, Lianyungang, Yancheng, Fuyang, Yangzhou, Kunshan, Xiamen, Wuhan, Fuzhou, Dalian, Changchun, Shenyang, Shenzhen, Guangzhou, Zhongshan, Shantou, Haikou, Chengdu, Kunming, Xian and Hong Kong respectively. From Hong Kong & Macau zone, the winners of First Prize in Professional Group A, B & C will compete for the “Special Honour Prize (Professional Class)” in the China Final. The ultimate winner will attend the extravaganza in Germany in 2018 on behalf of China, while the ultimate winner of Professional Group C in the China Final will receive one set of Essex EGP-155C/EP grand piano by Steinway & Sons. From Hong Kong & Macau zone, the top three places of Amateur Group A, B & C will compete in the China Final for “Special Honour Prize (Amateur Class)” and the ultimate winner will receive one set of Essex EUP-123E/EP piano designed by Steinway & Sons.

Schedule

Event

Hong Kong & Macau Regional Competition Preliminary

Hong Kong & Macau Regional Competition Final

China Final
Steinway & Sons International Music Festival

Date

24 September 2017 (Sun)

15 October 201 (Sun)

8 - 10 December 2017(Fri-Sun)

2018

Venue

Tom Lee Academy Hall / Tom Lee Theatre, Hong Kong

Tom Lee Academy Hall / Tom Lee Theatre, Hong Kong

China

Hamburg, Germany

Awards for Hong Kong & Macau Regional Competition

Professional Class

Awards/Groups

Group A

First Prize

Tom Lee Cash HK\$10,000 and Trophy

Round trip package to China, including air ticket, meals and accommodation for representing Hong Kong & Macau in the China Final

Second Prize

Tom Lee Cash HK\$2,500 and Trophy

Third Prize

Tom Lee Cash HK\$2,000 and Trophy

Group B

First Prize

Tom Lee Cash HK\$10,000 and Trophy

Round trip package to China, including air ticket, meals and accommodation for representing Hong Kong & Macau in the China Final

Second Prize

Tom Lee Cash HK\$3,500 and Trophy

Third Prize

Tom Lee Cash HK\$3,000 and Trophy

Group C

First Prize

Tom Lee Cash HK\$10,000 and Trophy

Round trip package to China, including air ticket, meals and accommodation for representing Hong Kong & Macau in the China Final

Second Prize

Tom Lee Cash HK\$4,500 and Trophy

Third Prize

Tom Lee Cash HK\$4,000 and Trophy

Amateur Class

Awards/Groups

Elementary Group

First Prize

Tom Lee Cash HK\$4,500 and Trophy

Second Prize

Tom Lee Cash HK\$800 and Trophy

Third Prize

Tom Lee Cash HK\$500 and Trophy

Group A

First Prize

Simmons Sponsor Sponsorship HK\$8,500 and Trophy

Round trip package to China, including air ticket, meals and accommodation for representing Hong Kong & Macau in the China Final

Second Prize*

Tom Lee Cash HK\$1,500 and Trophy

Third Prize*

Tom Lee Cash HK\$1,000 and Trophy

Group B

First Prize

Tom Lee Cash HK\$8,500 and Trophy

Round trip package to China, including air ticket, meals and accommodation for representing Hong Kong & Macau in the China Final

Second Prize*

Tom Lee Cash HK\$2,000 and Trophy

Third Prize*

Tom Lee Cash HK\$1,500 and Trophy

Group C

First Prize

Tom Lee Cash HK\$8,500 and Trophy

Round trip package to China, including air ticket, meals and accommodation for representing Hong Kong & Macau in the China Final

Second Prize*

Tom Lee Cash HK\$2,000 and Trophy

Third Prize*

Tom Lee Cash HK\$1,500 and Trophy

*Winners can choose to join the China Final in China with expenses borne by themselves.

參賽須知

專業組

組別

年齡

A 組

13 歲或以下 (2003 年 12 月 31 日或以後出生)

比賽曲目

港澳賽區初賽：

1. 一首或一首以上樂曲選自孟德爾遜《無詞歌》、柴可夫斯基《四季》、蕭邦《瑪祖卡》、巴托克《小宇宙》；

2. 任選練習曲一首#

演奏時限* 8 - 10 分鐘

港澳賽區決賽 (初賽及決賽曲目不得相同)：

1. 任選兩首貝多芬 Bagatelles；

2. 自選曲目(不得與第一輪相同)#

演奏時限*13 - 15 分鐘

報名費 HK\$1,100

B 組

14-16 歲 (2000 年 12 月 31 日至 2003 年 12 月 30 日出生)

比賽曲目

港澳賽區初賽：

1. 巴赫法國組曲選段(必須包括阿勒曼德、薩拉班德或吉格其中一至兩首)或巴赫三部創意曲兩首；

2. 任選練習曲一首#

演奏時限* 11 - 13 分鐘

港澳賽區決賽 (初賽及決賽曲目不得相同)：

1. 任選一首貝多芬變奏曲 (包括奏鳴曲中的變奏樂章)；

2. 自選曲目(不得與第一輪相同)#

演奏時限* 18 - 20 分鐘

報名費 HK\$1,300

C 組

17 歲或以上(2000 年 12 月 31 日或以前出生)

比賽曲目

港澳賽區初賽:

任選貝多芬奏鳴曲相連的兩個樂章，其中應包含一個慢樂章
演奏時限* 12 - 15 分鐘

港澳賽區決賽 (初賽及決賽曲目不得相同):

1. 一首中國作品；
2. 自選曲目(不得與第一輪相同)#

演奏時限* 25 - 30 分鐘

報名費 HK\$1,600

中國賽區總決賽共分兩輪比賽，入圍者須準備以上比賽曲目(第二輪曲目不得與第一輪相同)：

A 組 第一輪 8 至 10 分鐘，演奏以上初賽曲目 第二輪 13 至 15 分鐘，演奏以上決賽曲目

B 組 第一輪 11 至 13 分鐘，演奏以上初賽曲目 第二輪 18 至 20 分鐘，演奏以上決賽曲目

C 組 第一輪 12 至 15 分鐘，演奏以上初賽曲目 第二輪 25 至 30 分鐘，演奏以上決賽曲目

業餘組

組別

業餘少兒組+

年齡

6 歲或以下(2010 年 12 月 31 日或以後出生)

比賽曲目

兩首不同風格之自選曲#

演奏時限

5 分鐘或以下

報名費

HK\$400

組別

A 組

年齡

7-9 歲(2007 年 12 月 31 日至 2010 年 12 月 30 日出生)

比賽曲目

不同風格之自選曲#當中必須包含一首練習曲

演奏時限

6 - 8 分鐘

報名費

HK\$800

組別

B 組

年齡

10-12 歲 (2004 年 12 月 31 日至 2007 年 12 月 30 日出生)

比賽曲目

不同風格之自選曲#

當中必須包含一首巴赫創意曲或一首斯卡拉蒂奏鳴曲

演奏時限

9 - 11 分鐘

報名費

HK\$900

組別

C 組

年齡

13-16 歲 (2000 年 12 月 31 日至 2004 年 12 月 30 日出生)

比賽曲目

不同時期或風格之自選曲#

當中必須包含一首中國作品

演奏時限

13 - 15 分鐘

報名費

HK\$1000

+中國賽區總決賽不包括業餘少兒組 #參賽者可選擇只演奏曲目之部份樂章，
但必須於填報曲目時清楚註明。

(一) 參賽者不限國籍，但必須附上由政府部門簽發之身份證明文件影印本以確認其年齡，例如身份證或護照。

(二) 初賽不須背譜，但決賽必須背譜演奏。

- (三) 曲目：建議在巴羅克、古典、浪漫、20 世紀或現代音樂時期之作品中選擇不同風格曲目。參賽曲目一經填報不可更改。
- (四) 參賽者於比賽時必須攜帶一套演奏曲目之原裝樂譜供評委參考，演奏完畢後即時歸還。
- (五) 報名填寫不清或資料不齊視為無效。
- (六) 評分紙將不會發給參賽者，但每位參賽者都可獲發證書一張。
- (七) 所有評委不能參與其學生之評審工作。
- (八) 初賽及決賽期間，評委有權於適當時候終止參賽者之演出。對於評委作出之決定及最終比賽成績，任何人不得異議。
- (九) 主辦單位有權拒絕或終止不符合參賽資格或違規者參賽。
- (十) 所有參賽者如於 9 月 15 日尚未接獲信件個別通知比賽詳情，請致電 2737 7568 或 2737 7648 查詢。
- (十一) 如因郵遞失誤或比賽與課堂同時進行而不能參賽，大會不會另行安排時間作賽，亦不設退款安排。報名費不得轉讓他人或轉作另一項比賽之用。
- (十二) 決賽入圍名單將於初賽完結後一星期於網頁 (t1mf.org 及 tomleemusic.com.hk) 上公佈。
- (十三) 主辦單位將視乎個別比賽場地而決定是否讓觀眾進場觀賞初賽。
- (十四) 所有參賽者應穿著端莊服裝參加比賽。
- (十五) 比賽過程中除大會特許外，任何人士不得攝影、錄音或錄影，在比賽及優勝者音樂會中，一切錄像之版權歸本比賽主辦單位所有。
- (十六) 優勝者必須義務參與與本比賽有關的演奏、音樂會等活動。
- (十七) 主辦單位有權修改比賽規則、獎品內容及評委會成員，如有修改，恕不另行通告。
- (十八) 如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，須以中文版本為準。

網上報名

請登入_____填妥報名表格，並繳交報名費。

親身報名

請填妥報名表連同報名費遞交至任何一間通利音樂藝術中心

報名所需一併繳交或上傳之文件：

- 參賽者身份證明文件 影印本乙份
- 參賽者證件近照 3 張（經網頁只需上傳一張）

截止報名日期：2017 年 8 月 25 日

查詢 電話：(852) 2737 7568 / 2737 7648

網址 www.tomleemusic.com.hk / www.tlmf.org

Rules and Regulations

Professional Class

Group A

Age

13 or under (Born on or after 31 December 2003)

Repertoire

Hong Kong and Macau Regional Competition Preliminary :

1. One or two pieces selected from Mendelssohn "Songs Without Words", Tchaikovsky "The Seasons", Chopin "Mazurka" or Bartok "Mikrokosmos";
2. One own choice Study#

Duration*

8 - 10 minutes

Hong Kong and Macau Regional Competition Final :

(repertoire for the Preliminary and Final should be different)

1. Any two pieces from Beethoven's Bagatelles ;
2. Own choice piece(s)#

Duration*

13 - 15 minutes

Entry Fee

HK\$1,100

Group B

Age

14 - 16 (Born between 31 December 2000 & 30 December 2003)

Repertoire

Hong Kong and Macau Regional Competition Preliminary :

1. One excerpt from Bach French Suites (must include one or two pieces from Allemande, Sarabande, Gigue) OR

Any two pieces from Bach Three Parts Inventions ;

2. Own choice Study#

Duration*

11 - 13 minutes

Hong Kong and Macau Regional Competition Final :

(repertoire for the Preliminary and Final should be different)

1. One Beethoven's Variations (including Variations from a Sonata);
2. Own choice piece(s)#

Duration*

18 - 20 minutes

Entry Fee

HK\$1,300

Group C

Age

17 or above (Born on or before 30 December 2000)

Repertoire

Hong Kong and Macau Regional Competition Preliminary :

2 consecutive movements from any Beethoven's sonata.

(One of the movements should be slow movement)

Duration*

12 - 15 minutes

Hong Kong and Macau Regional Competition Final :

(repertoire for the Preliminary and Final should be different);

1. A composition by a Chinese Composer
2. Own choice piece(s) #

Duration*

25 - 30 minutes

Entry Fee

HK\$1,600

The entrants' Required Performance Duration and Repertoire as above in the China Final Competition (repertoire for the 1st round and 2nd round should be different) :

Group A 1st round 8 to 10 minutes, repertoire from the above

2nd round 13 to 15 minutes, repertoire from the above

Group B 1st round 11 to 13 minutes, repertoire from the above

2nd round 18 to 20 minutes, repertoire from the above
Group C 1st round 12 to 15 minutes, repertoire from the above
2nd round 25 to 30 minutes, repertoire from the above

Amateur Class

Group

Elementary Group

Age

6 or under (Born or after 31 December 2008)

Repertoire

Two own choice pieces of different styles #

Duration

5 minutes or below

Entry Fee

HK\$400

Group A

Age 7-9 (Born between 31 December 2005 & 30 December 2008)

Repertoire

Own choice pieces of different styles, must include a study

Duration

6 - 8 minutes

Entry Fee

HK\$800

Group B

Age 10-12 (Born between 31 December 2002 & 30 December 2005)

Repertoire

Own choice pieces of different styles, must include one piece from Bach Inventions
OR one piece from Scarlatti Sonatas

Duration

9 - 11 minutes

Entry Fee

HK\$900

Group C

Age 13-16 (Born between 31 December 1998 & 30 December 2002)

Repertoire

Own choice pieces of different styles, must include one piece by a chinese composer

#

Duration

13 - 15 minutes

Entry Fee

HK\$1000

+Amateur Class Elementary Group is not included in China Final. # Own choice pieces must be clearly indicated on the entry form.

- (1) No restrictions in nationality. Photocopy of identity documents issued by the government such as identity card or passport must be attached for age verification.
- (2) To play from memory is NOT required in the Preliminary. But finalists MUST play from memory.
- (3) Recommended repertoire should es is not allowed once registered.
- (4) Contestant must bring one set of original copy of the music they are going to play for adjudicators' reference and will be returned immediately after performance.
- (5) Entry form is invalid if not properly completed or with insufficient supporting materials.
- (6) Mark sheet will not be returned but each contestant will receive a competition certificate.

- (7) Adjudicators will not adjudicate participants who are their students.
- (8) In the Preliminary and the Final, the panel of adjudicators has the right to terminate the performance when they feel appropriate. The decisions and results of the competition by the adjudicators are final and indisputable.
- (9) The organizer reserves the right to disqualify contestants.
- (10) Contestants not receiving any Preliminary Competition information by 15th Sept 2017 should contact the organizer at 2737 7568 / 2737 7648.
- (11) If mail failure or competition is clashed with lesson, the organizer will not rearrange the competition schedule and the entry fee is non-refundable and transferable.
- (12) The results of Preliminary will be announced on websites (tlmf.org and tomleemusic.com) one week after date of competition.
- (13) Organizer has the right of not allowing audiences to attend the competition if the venue is too small.
- (14) All contestants should dress properly for the competition.
- (15) No person or party who has not been authorized by the organizer may take photos, videos or make any kind of recordings at any session of the competitions. The copyrights of all audio and visual recordings of the competition and the winners' concerts are deemed the properties of the organizer.
- (16) All winners are required to take part in all promotional activities related to the competition. No remuneration will be provided.
- (17) Rules, regulations, awards and judging panel are subject to change without prior notice.
- (18) In case of discrepancy between the English translation and the original Chinese text, the chinese version shall prevail.

Online Entry

Please visit _____ and submit completed entry form and proceed payment.

Entry in person

Please submit completed entry form together with the entry fee and the following items in person to Tom Lee Music Academy (Please refer to our website for addresses)

Necessary supporting materials upon application :

- 1 photocopy of identity document of the contestant
 - 3 recent passport photos of the contestant
- (or 1 passport photo upload online)

Entry Deadline : 25 August, 2017

Enquiries Tel : (852) 2737 7568 / 2737 7648

Website www.tomleemusic.com.hk www.tlmf.org

All contestants must enter personal data onto the official website
www.steinwaycompetition.com.cn